


**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования  
«Тихоокеанский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ  
Председатель НМС

  
Сорокин Н.Ю.  
2015 г.

## Практический курс перевода рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	<b>Кафедра Русской филологии</b>
Учебный план	45.03.02-Блин-Лин-11 (3+).plm.xml Направление 45.03.02 Лингвистика Профиль подготовки Теория и практика межкультурной коммуникации
Квалификация	<b>бакалавр</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b>9 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	324
в том числе:	
аудиторные занятия	126
самостоятельная работа	144
экзамены	54

Виды контроля в семестрах:  
экзамены 6  
зачеты 5  
курсовые работы 6

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Вид занятий	№ семестров, число учебных недель в семестрах																																	
	1		18		2		18		3		18		4		18		5		18		6		18		7		18		8		9		Итого	
	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд		
Лекции																																		
Лабораторные																																		
Практические										36	36	90	90																		126	126		
В том числе инт.										24	24	70	70																	94	94			
КСР																																		
Ауд. занятия										36	36	90	90																		126	126		
Сам. работа										36	36	108	108																		144	144		
Итого										72	72	198	198																	270	270			

Программу составил(и):

ст. преподаватель кафедры "Русская филология" Лойберг Ф.Л.



Рецензент(ы):

председатель УМК направления к. филол. н., доцент кафедры "Русская филология" Крапивник Е.В.  
к. филол. н., доцент кафедры "Русская филология" Семенова И.В.



Рабочая программа дисциплины

**Практический курс перевода**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 "Лингвистика"(уровень бакалавриата). Утвержден приказом Министерства образования и науки РФ от 07.08.2014 г. № 940

составлена на основании учебного плана:

Направление 45.03.02 Лингвистика Теория и практика межкультурной коммуникации 45.03.02  
утвержденного учёным советом вуза от 28.11.2014 протокол № 3.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра Русской филологии**

Протокол от 22.06 2015 г. № 13

Срок действия программы: 2015-2019 уч.г.

Зав. кафедрой д. филол. н., профессор кафедры "Русская филология" Крапивник Л.Ф.



«

»

\_\_\_\_\_ 2015 .

45.03.02- - -11 (3+).plm.xml  
45.03.02

**9**

324 :  
126 6  
144 5 6  
54

	,																9		
	1	18	2	18	3	18	4	18	5	18	6	18	7	18	8				
										36	36	90	90					126	126
										24	24	70	70					94	94
										36	36	90	90					126	126
										36	36	108	108					144	144
										72	72	198	198					324	270

( ):

" " . . \_\_\_\_\_

( ):

" " " " " " " " . . \_\_\_\_\_

:

" "( ).

45.03.02  
07.08.2014 . 940

:

45.03.02

28.11.2014 3.

\_\_\_\_\_ 2015 . \_\_\_\_\_  
: 2015-2019 . .

" " " " " " " " . .

---

---

:  
\_\_\_\_\_ 2016 .

2016-2017 ,

\_\_\_\_\_ 2016 . — " " . .

---

---

:  
\_\_\_\_\_ 2017 .

2017-2018 ,

\_\_\_\_\_ 2017 . — " " . .

---

---

:  
\_\_\_\_\_ 2018 .

2018-2019 ,

\_\_\_\_\_ 2018 . — " " . .

---

---

:  
\_\_\_\_\_ 2019 .

2019-2020 ,

\_\_\_\_\_ 2019 . — " " . .

1.	
1.1	- , ; 45.03.02 « » ( ).
1.2	:
1.3	- ;
1.4	- ;
1.5	- ;
1.6	- ;
1.7	- , ;
1.8	- , - , ,

2.	
	( ) : 1. .
<b>2.1</b>	:
2.1.1	
2.1.2	. 1.« », 1. 2.« », 1. 5.« - », 1. 7.« », 1. 9.« », -7, -3, -10, -18, -4, -15 »,
2.1.3	:
2.1.4	:
2.1.5	- ;
2.1.6	- ;
2.1.7	- ;
2.1.8	- ;
2.1.9	- ;
2.1.10	- , , - .
2.1.11	:
2.1.12	- ;
2.1.13	- ;
2.1.14	- ;
2.1.15	- , - , - ,
2.1.16	- ) , ( , ,
2.1.17	:
2.1.18	- ;
2.1.19	- ;
2.1.20	- - ( ),
<b>2.2</b>	: , ( )
2.2.1	, -14, -17 ,

3.	
-3: ,	
:	
1	
2	

3	
:	
1	
2	
3	- , ,
:	
1	
2	
3	

<b>-7:</b>		,
:		
1	«	»
2	«	»
3		
:		
1		
2		
3	- , ,	
:		
1		
2		, , - .
3		

<b>-8:</b>		,	,
:			
1		,	
2		,	
3		,	
:			
1			
2			
3			
:			
1			
2			
3			

<b>-9:</b>			
:			
1			
2			
3			
:			
1			
2			

3	
:	
1	
2	
3	

<b>-10:</b>	
:	
1	
2	
3	
:	
1	
2	,
3	,
:	
1	
2	,
3	,
:	
1	
2	,
3	,

<b>-11:</b>	
:	
1	
2	( )
3	( )
:	
1	
2	
3	
:	
1	
2	
3	

<b>-12:</b>	
:	
1	
2	
3	,
:	
1	,
2	,
3	.
:	



1	,
2	,
3	.

<b>-13:</b>	
:	
1	
2	
3	.
:	
1	,
2	( , , )
3	( , , , )
:	
1	,
2	( , , )
3	( , , , )

<b>-14:</b>	
:	
1	« » « »
2	« »
3	
:	
1	( )
2	-
3	
:	
1	( )
2	-
3	

<b>-15:</b>	
( , ) ,	
:	
1	
2	( )
3	( , ) -
:	
1	

2	(
3	) - ( ,
:	
1	,
2	) (
3	( , ) -

<b>3.1</b>	:
3.1.1	- ;
3.1.2	- , ;
3.1.3	- ;
3.1.4	- ,
3.1.5	- , .
<b>3.2</b>	:
3.2.1	- ;
3.2.2	- , ;
3.2.3	- - , , ;
3.2.4	- ;
3.2.5	- , .
<b>3.3</b>	:
3.3.1	- ;
3.3.2	- , ;
3.3.3	- - ( , ), ;
3.3.4	- .

4. ( )							
	/ /	/	-	.			
<b>1.</b>							
1.1	/ /	5	4	-3 -7	1.2 2.4	0	
1.2	/ /	5	4	-3 -7	1.2 2.4	0	
<b>2.</b>							
2.1	/ /	5	2	-3 -7	1.1 2.4	0	
2.2	/ /	5	2	-3 -7	1.2 2.4	0	
<b>3.</b>							
3.1	/ /	5	4	-3 -7	1.1 2.3	0	
3.2	/ /	5	4	-3 -7	1.1 2.3	0	

	<b>4.</b>						
4.1	.	5	2	-9	1.1 2.3	2	
4.2	.	5	2	-9	1.1 2.3	0	
4.3	,	5	2	-9	1.1 2.3	2	
4.4	,	5	2	-9	1.1 2.3	0	
4.5	,	5	2	-9	1.1 2.3	2	
4.6	,	5	2	-9	1.1 2.3	0	
4.7	,	5	2	-12	1.1 2.3	2	
4.8	,	5	2	-12	1.1 2.3	0	
4.9	,	5	2	-12 - 13	1.1 2.3	2	
4.10	,	5	6	-12 - 13	1.1 2.3	0	
4.11	.	5	2	-12 - 13	1.1 2.3	2	
4.12	.	5	2	-12 - 13	1.1 2.3	0	
4.13	.	5	2	-9 - 13	1.1 2.3	0	
4.14	.	5	2	-9 - 13	1.1 2.3	0	
4.15	.	5	4	-10	1.1 2.3	4	
4.16	.	5	2	-10	1.1 2.3	0	
4.17	/	5	4	-8 - 15	1.1 2.3	4	
4.18	/	5	2	-8 - 15	1.1 2.3	0	
4.19	.	5	4	-7 - 12	1.1 2.3	4	
4.20	-	5	4	-7 - 12	1.1 2.3	0	
	<b>5.</b>						
5.1	/	6	6	-8	1.2 2.4	6	
5.2	/	6	6	-8	1.2 2.4	0	
5.3	/	6	16	-11 - 15	1.2 2.4	16	
5.4	/	6	10	-11 - 15	1.2 2.4	0	
	<b>6.</b>						
6.1	.	6	8	-12 - 14	1.1 1.2 2.2	8	
6.2	.	6	8	-12 - 14	1.1 1.2 2.2	0	
6.3	/	6	8	-10	1.1 1.2 2.2	8	
6.4	/	6	16	-10	1.1 1.2 2.2	0	
6.5	/	6	8	-8 -9	1.1 1.2 2.2	8	

6.6	/ /	6	16	-8 -9	1.1 1.2 2.2	0	
	<b>7.</b> -						
7.1	/ /	6	6	-7 - 15	1.2 2.5	4	
7.2	/ /	6	6	-7 - 15	1.2 2.5	0	
7.3	/ /	6	6	-14 - 15	1.2 2.5	0	
7.4	/ /	6	6	-14 - 15	1.2 2.5	0	
7.5	/ /	6	4	-10 - 11	1.2 2.4	0	
7.6	/ /	6	6	-10 - 11	1.2 2.5	0	
7.7	, / /	6	4	-10 - 11	1.2 2.5	0	
7.8	, / /	6	10	-10 - 11	1.2 2.4	0	
	<b>8.</b>						
8.1	, / / ,	6	16	-12	1.1 2.1	16	
8.2	, / / ,	6	12	-12	1.1 2.1	0	
8.3	, / /	6	4	-9 - 10	1.2 2.1	0	
8.4	, / /	6	6	-9 - 10	1.2 2.1	0	
8.5	, / /	6	4	-8 - 13	1.2 2.1	4	
8.6	, / /	6	6	-8 - 13	1.2 2.1	0	

<b>5.</b>
<b>5.1.</b>
5.1.1.
5
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
6
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
5.1.2.

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	

**5.2.**

5	:
	1.
	2.
	3.
	4.
6	1. -
	2. -
	3.
	4.
1.	« , »
I.	
II.	:
1.	, , , :
)	;
)	;
)	.
2.	, , , .
III.	.
2.	« . - »
I.	
II.	:
1.	.
2.	.
III.	.
3.	« »
I.	
II.	:
1.	.
2.	.
III.	.
4.	« »
I.	
II.	:
1.	.
2.	.
3.	.
III.	.
5.	« »
I.	
II.	:
1.	.
2.	.
3.	.
III.	.
6.	« »
I.	
II.	:

1.	
2.	: / , );
)	- ( , );
)	;
)	;
)	;
III.	.
7.	« »
I.	:
II.	:
1.	« ».
2.	.
III.	.
8.	« »
I.	:
II.	:
1.	:
2.	:
)	;
)	;
)	;
)	;
)	- .
III.	.
9.	« »
I.	:
II.	:
1.	« ».
2.	.
III.	.
10.	« »
I.	:
II.	:
1.	« ».
2.	.
III.	.

**5.3.**

/ ( ), , ; ; - ; , .

**6. - ( )**

**6.1.**

**6.1.1.**

	,		,
1.1		: .	∴ , 2002
1.2		: .	2012 ∴ - ,

**6.1.2.**

	,		,
2.1		. 50 : .	∴ , 2006
2.2	.	: .	∴ , 2008



